

Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини  
Факультет іноземних мов  
Кафедра теорії та практики іноземних мов

**ЗАТВЕРДЖУЮ**  
Завідувач кафедри теорії та  
практики іноземних мов  
\_\_\_\_\_ Ірина БІЛЕЦЬКА  
«24» серпня 2023 року

## **РОБОЧА ПРОГРАМА ВИРОБНИЧОЇ ПРАКТИКИ**

### **ОК 15 Науково-дослідницька практика**

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська

Освітньо-професійна програма Філологія. Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська

Робоча програма з Науково-дослідницької практики для здобувачів вищої освіти спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Розробник програми: Білецька Ірина Олександрівна, завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов, доктор педагогічних наук, професор.

Робоча програма практики розглянута і схвалена на засіданні кафедри теорії та практики іноземних мов.

Протокол № 1 від «24» серпня 2023 р.

Завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов

\_\_\_\_\_ (Білецька І. О.)

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні науково-методичної комісії факультету іноземних мов.

Протокол № 1 від «24» серпня 2023 р.

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

\_\_\_\_\_ (Казак Ю.Ю.)

Пролонговано:

на 20\_\_/20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_ (підпис) (ПІБ) «\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_

на 20\_\_/20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_ (підпис) (ПІБ) «\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_

на 20\_\_/20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_ (підпис) (ПІБ) «\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_

на 20\_\_/20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_ (підпис) (ПІБ) «\_\_» \_\_\_\_ 20\_\_ р., протокол № \_\_

## ВСТУП

Магістр – освітній ступінь вищої освіти особи, яка на основі освітнього ступеня «бакалавр» («спеціаліст») здобула повну вищу освіту, спеціальні уміння та знання, достатні для виконання професійних завдань та обов'язків (робіт) інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності, що передбачені для первинних посад у різних сферах діяльності.

Для здобувача вищої освіти важливо не тільки знати основні положення, характерні для магістерського дослідження, але й мати загальне уявлення про методологію наукової діяльності, набути досвіду в організації своєї роботи, у використанні методів наукового пізнання та застосуванні логічних законів і правил. Інтеграція загальної і професійної освіти на базі дослідницької діяльності сприяє значному підвищенню мотивації до отримання знань і формуванню відповідних компетентностей, є стимулом оновлення змісту освіти в цілому.

Науково-дослідницька практика здобувачів освітнього ступеня «магістр» є обов'язковим компонентом освітньо-професійної програми зі спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Робоча програма регламентує систему організаційних заходів, порядок проведення та підведення підсумків науково-дослідницької практики магістрантів і має на меті набуття професійних навичок та вмінь здійснення самостійної наукової-дослідної роботи. В основу змісту і структури програми покладені наступні принципи: єдності та взаємозв'язку теорії і практики; дослідницького підходу до діяльності; диференційного підходу; реалізації творчого потенціалу.

## МЕТА І ЗАВДАННЯ ПРАКТИКИ

**Метою** науково-дослідницької практики є набуття здобувачами вищої освіти досвіду самостійної науково-дослідної роботи та опрацювання методики її проведення, поглиблення теоретичних знань з лінгвістики, основ перекладу, підбір фактичного матеріалу для написання кваліфікаційної роботи, формування вмінь і навичок опрацювання наукових та інформаційних джерел.

**Завдання** науково-дослідницької практики:

- вивчити теоретичні джерела за обраною науковою проблемою відповідно до теми кваліфікаційної роботи та набути умінь їх правильного укладання відповідно до правил бібліографічного опису;
- визначити стан розробленості питань обраної наукової проблеми у вітчизняній та іншомовній літературі;
- оволодіти методами загально-наукових, лінгвістичних досліджень;
- підготувати основний текст кваліфікаційної роботи до попереднього захисту;
- здійснити апробацію основних теоретичних та практичних результатів кваліфікаційної роботи (у формі виступів на наукових конференціях різного рівня, написанні наукових статей тощо).

Проходження здобувачами вищої освіти науково-дослідницької практики зорієнтоване на отримання основних результатів науково-дослідної роботи.

Науково-дослідницька практика повинна відповідати напряму наукових досліджень студента магістратури. Під час такої практики надається можливість використати валідні

методи та отримати необхідні результати досліджень, що їх проводить магістрант при написанні випускної кваліфікаційної роботи.

На певний час магістрант змінює роль від студента-слухача до науковця-дослідника, що надає змогу самому оцінити складність науково-дослідницької роботи.

## **ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИКИ**

Навчально-методичне керівництво та виконання програми практики забезпечує кафедра.

До керівництва практикою кожного студента залучаються досвідчені викладачі кафедри з науковим ступенем доктора або кандидата наук, які, як правило, поєднують ці обов'язки з обов'язками наукового керівника випускної кваліфікаційної роботи здобувача вищої освіти.

Основними **обов'язками керівника** науково-дослідницькою практикою є:

- забезпечення проведення всіх організаційних заходів перед початком практики;
- участь у настановчій конференції та надання необхідних документів перед початком практики;
- забезпечення своєчасності укладення здобувачами ОС «магістр» індивідуальних графіків проходження практики;
- ознайомлення здобувачів вищої освіти з вимогами до оформлення документації з практики, системою звітності та критеріями оцінювання, які регламентуються відповідною нормативною та методичною документацією з організації та проведення практики;
- розробка та надання магістрантам індивідуальних завдань та інших вказівок для проходження практики;
- контроль за своєчасністю формування та виконанням індивідуальних графіків проходження практики здобувачами вищої освіти;
- консультування магістрантів щодо виконання індивідуального завдання практики, оформлення документів та захисту звіту;
- забезпечення своєчасності надання здобувачами вищої освіти на кафедру звітів з науково-дослідницької практики та інших документів, необхідних для захисту, їх перевірка та візування;
- своєчасне оформлення відгуку і попередня оцінка роботи магістранта на практиці на підставі перевірки звіту з практики, результатів виконання індивідуального завдання та інших документів з практики;
- звітування на засіданні кафедри про підсумки практики.

**Здобувачі вищої освіти** при проходженні науково-дослідницької практики **зобов'язані**:

- до початку практики на настановчих зборах, а далі в індивідуальному порядку одержати від керівника практики консультації щодо оформлення всіх необхідних документів;
- систематично працювати над виконанням завдань за програмою практики;

- у повному обсязі виконувати всі завдання, передбачені програмою практики, зазначені в індивідуальному графіку проходження практики та вказівками безпосереднього керівника;
- висвітлити результати виконаної роботи та оформити їх у звіті про проходження практики;
- своєчасно надати на кафедру звітні документи та у належний термін захистити матеріали практики.

## **ЗМІСТ ПРАКТИКИ**

Головний зміст науково-дослідницької практики полягає у залученні здобувачів вищої освіти до самостійної дослідницької роботи, ознайомленні з методикою її проведення, питаннями реалізації теоретичних та наукових розробок в сфері їх професійної діяльності.

### **Змістовий модуль I. Організаційна діяльність**

1. Настановча конференція, в ході якої здобувачі вищої освіти знайомляться з метою та змістом практики, індивідуальними завданнями та формами звітності.
2. Складання індивідуального графіку практики.

### **Змістовий модуль II. Науково-дослідна діяльність**

1. Опрацювання друкованої літератури та бібліографічних джерел, що стосуються розділу 2 випускної кваліфікаційної роботи.
2. Збір та обробка практичного матеріалу.
3. Укладення підрозділів розділу 2 випускної кваліфікаційної роботи.

### **Змістовий модуль III. Апробаційна діяльність**

1. Підготовка наукової статті.
2. Підготовка доповіді на конференцію.
3. Участь у роботі конференції.
4. Підготовка звітних матеріалів.

## **ОСВІТНІЙ РЕЗУЛЬТАТ ПРАКТИКИ**

ПРН4. Уміння самостійно працювати із науковою, навчально-методичною та довідковою літературою.

ПРН5. Уміння створювати бази даних і використовувати інтернетресурси; навички використання програмних засобів і роботи в комп'ютерних мережах; навички роботи з комп'ютером.

ПРН6. Навички управління інформацією.

ПРН7. Дослідницькі навички.

ПРН8. Уміння реферувати і анотувати академічні тексти англійською й українською мовами.

## **ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

При проходженні науково-дослідницької практики здобувач вищої освіти повинен виконати наступні завдання:

- укласти індивідуальний графік проходження науково-дослідницької практики;
- узагальнити вітчизняні й іншомовні наукові та інші джерела з метою формування бібліографічного списку літератури за обраним напрямом дослідження;
- підготувати тези для виступу на науковій конференції за обраним напрямом;
- укласти та подати до друку наукову статтю за обраним напрямом дослідження з дотриманням вимог ВАКу;
- виконати індивідуальне завдання (як правило, стосується виконання другого розділу магістерського дослідження);
- оформити звіт про проходження науково-дослідницької практики і захистити його.

Основні завдання науково-дослідницької практики відображаються в індивідуальному графіку з дотриманням визначених у ньому термінів виконання.

Здобувач вищої освіти здійснює відмітки та записує зміст і обсяг виконаної роботи, а також її результати протягом всієї практики. Науковий керівник засвідчує фактичне виконання з відміткою про вчасність його представлення.

### **ВИМОГИ ДО ЗВІТУ ПРО ПРАКТИКУ (ЗВІТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ)**

Основним документом, що свідчить про виконання здобувачем вищої освіти програми науково-дослідницької практики є письмовий звіт. Зміст звіту повинен розкривати компетентності магістранта, набуті ним у ході розв'язання питань, визначених метою і завданням практики.

Рекомендується наступна послідовність викладення матеріалу в звіті:

1. Титульна сторінка звіту.
2. Зміст звіту із зазначенням сторінок.
3. Індивідуальний графік практики.
4. План-звіт науково-дослідницької практики з відзивом наукового керівника.
5. Бібліографія (стислий аналіз науково-інформаційних джерел, проаналізованих практикантом та відібраних для написання випускної кваліфікаційної роботи магістра).
6. Текст виступу або доповіді на науковій конференції з підтвердженням апробації результатів дослідження практиканта.
7. Наукова стаття з обраної проблематики дослідження, що відображає результати наукових пошуків практиканта та написана згідно з вимогами ВАК України.
8. Основні результати другого розділу випускної кваліфікаційної роботи.

Оформлюється звіт за вимогами, які встановлені в інструктивних матеріалах кафедри, наскрізній програмі практики, з обов'язковим урахуванням державного стандарту звітів з науково-дослідної роботи.

### **КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**

- I. Найвища якість розділу звіту (90-100 %) повинна відповідати таким вимогам:
  - 1) повне та вичерпне викладення матеріалу під час опрацювання відповідного розділу;
  - 2) повний склад необхідних додатків, які вимагаються відповідним розділом практики (копії

документів, аналітичні та статистичні матеріали тощо); 3) актуальність і достовірність поданої у звіті інформації; 4) дотримання вимог щодо змісту та оформлення структурних частин програми практики.

II. Посередня якість розділу звіту (60-90 %) визначається у випадку, якщо наявний хоча б один із зазначених нижче пунктів: 1) неповне викладення матеріалу або неповна відповідність змісту роботи вимогам програми практики; 2) неповний склад додатків, які вимагаються відповідним розділом практики; 3) неактуальність або застарілість поданої у звіті інформації; 4) недотримання вимог щодо змісту та оформлення структурних частин програми практики.

III. Незадовільна якість розділу звіту (0-60 %) визначається у випадку, якщо наявний хоча б один із зазначених нижче пунктів: 1) одночасно присутні два чи більше критеріїв, що відповідають оцінці в 5 балів; 2) неповне викладення матеріалу або неповна відповідність змісту роботи вимогам програми практики; 3) неповний склад додатків, які вимагаються відповідним розділом практики; 4) недостовірність поданої у звіті інформації.

№	Вид діяльності	К-сть балів
1	Організованість, дисциплінованість і добросовісне ставлення до роботи здобувача вищої освіти-практиканта.	0-5
2	Бібліографія (стислий аналіз науково-інформаційних джерел, проаналізованих практикантом та відібраних для написання випускної кваліфікаційної роботи магістра).	0-10
3	Текст виступу або доповіді на науковій конференції з підтвердженням апробації результатів дослідження практиканта.	0-15
4	Наукова стаття з обраної проблематики дослідження, що відображає результати наукових пошуків практиканта та написана згідно з вимогами ВАК України.	0-20
5	Основні результати другого розділу випускної кваліфікаційної роботи.	0-40
6	Своєчасне та коректне оформлення звітної документації та його подання керівнику практики.	0-5
7	Участь у настановній та звітній конференціях.	0-5
	<b>Усього (максимальна кількість балів)</b>	<b>100</b>

#### Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою
	для практики
90 – 100	відмінно
82 – 89	добре
75 – 81	
69 – 74	задовільно
60 – 68	
35 – 59	незадовільно з можливістю повторного складання

## ПІДВЕДЕННЯ ПІДСУМКІВ ПРАКТИКИ

Підведення підсумків науково-дослідницької практики відбувається відкрито на підсумковій конференції перед членами комісії, склад якої визначає завідувач кафедри (не менше 2-х членів комісії).

Результатом практики має стати узагальнення наукових результатів, підготовка кваліфікаційної роботи до попереднього захисту.

Письмовий звіт разом з іншими документами подається на рецензування безпосередньому керівнику практики не пізніше ніж через 5 днів після закінчення практики.

У випадку виявлення невиконаних робіт, невідповідності вимогам, звіт направляється на доопрацювання здобувачу вищої освіти шляхом здійснення напису на титульному аркуші «на доопрацювання» керівником та завіряється його підписом з позначенням дати здійснення підпису.

За результатами перевірки звіту керівник практики від кафедри пише загальний відзив й визначає оцінку, з якою звіт рекомендується до захисту перед комісією. Оцінка керівника практики носить лише рекомендаційний характер і не є обов'язковою оцінкою захисту для комісії.

Після перевірки поданого звіту керівником практики від кафедри і його позитивної оцінки він публічно захищається здобувачами вищої освіти на підсумковій (звітній) конференції перед комісією, яка складається з викладачів (не менше двох) відповідної кафедри. Оцінка визначається з урахуванням своєчасності подання необхідних документів із практики, якості підготовленого звіту, виконання індивідуального завдання, рівня знань та захисту.

Підсумки науково-дослідницької практики обговорюються на засіданні кафедри, а загальні підсумки практики підводяться на засіданні вченої ради факультету щорічно.

## СПИСОК ІНФОРМАЦІЙНИХ ДЖЕРЕЛ

### Основна

1. Виконання та захист випускної кваліфікаційної роботи (для освітнього ступеня «магістр»): методичний посібник / уклад.: І. О. Білецька, А. Ф. Паладьєва. Умань : ВІЗАВІ, 2021. 128 с.
2. Виробнича практика: наскрізна програма / уклад. І. О. Білецька, О. П. Бевз. Умань, 2021. 20 с.
3. Положення про випускні кваліфікаційні роботи в Уманському державному педагогічному університеті імені Павла Тичини (Нова редакція). Умань, 2020.

### Допоміжна

1. Білуха М. Т. Методологія наукових досліджень: підручник. К. : АБУ, 2002. 480 с.
2. Ковальчук В. В. Основи наукових досліджень: навч. посібник. К. : Видавничий Дім «Слово», 2009. 240 с.
3. Крушельницька О. В. Методологія і організація наукових досліджень: навч. посібник. К. : Кондор, 2003. 192 с.
4. Пашенко В. М. Методологія та методи наукових досліджень: навч. посібник. Ніжин : ТОВ «Видавництво «Аспект-Поліграф», 2010. 232 с.



5. Пилипчук М. І., Григор'єв А. С., Шостак В. В. Основи наукових досліджень: підручник. К. : Знання, 2007. 270 с.
6. Пілюшенко В. Л., Шкрабак І. В., Словенко Е. І. Наукове дослідження: організація, методологія, інформаційне забезпечення: навч. посібник. Київ : Лібра, 2004. 344 с.
7. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: підручник. Полтава : Довкілля-К, 2008. 712 с.
8. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2010. 844 с.

## ДОДАТКИ

*Додаток 1*

*Зразок титульної сторінки звіту*

**Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра теорії та практики іноземних мов**

### **ЗВІТ**

### **ПРО ПРОХОДЖЕННЯ НАУКОВО-ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ПРАКТИКИ**

здобувача освітнього ступеня «магістр»

спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

---

(прізвище, ім'я, по батькові)



Узгоджено:      ДАТА

Керівник практики:                      (підпис)                                      (ПП)  
(науковий ступінь,  
вчене звання)

*Додаток 3*

**План-звіт проходження практики**

Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини  
Факультет іноземних мов  
Кафедра теорії та практики іноземних мов

**ПЛАН-ЗВІТ  
ПРОХОДЖЕННЯ НАУКОВО-ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ПРАКТИКИ**

Здобувач ОС «магістр» \_\_\_\_\_  
(прізвище, ім'я, по батькові)

Науковий керівник випускної кваліфікаційної роботи \_\_\_\_\_  
(науковий ступінь, учене звання, прізвище, ім'я, по батькові)

Керівник практики \_\_\_\_\_  
(науковий ступінь, учене звання, прізвище, ім'я, по батькові)

**За час практики зроблено:**

1. Огляд друкованої літератури та бібліографічних джерел, що стосуються другого розділу кваліфікаційної роботи:

---

---

2. Збір та обробка практичного та інформаційного матеріалу

---

---

3. Укладення підрозділів другого розділу кваліфікаційної роботи:

---

---

4. Підготовка:

4.1. наукової статті

---

---

(назва, відмітка про друк)

4.2. тез на конференцію

---

---

(назва, відмітка про виступ/друк)

5. Участь у роботі:

5.1. конференції:

---

---

(назва, місце та дата проведення)

5.2. наукового семінару:

---

---

(назва, місце та дата проведення)

5.3. наукових заходах кафедри:

---

---

(назва заходу, місце та дата проведення, зміст роботи)

6. Інші види роботи:

---

---

---

---

7. Висновки з виробничої (науково-дослідницької) практики:

7.1. зазначення дослідницьких проблем, які траплялись, та шляхи їх розв'язання:

---

---

---

---

---

---

7.2. власні враження й побажання магістранта:

---

---

---

---

---

---

Здобувач ОС «магістр» \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

**Відгук наукового керівника та оцінка виконаної роботи**

---

---

---

---

---

---

---

---

Науковий керівник \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_